ARUBAANSE COURANT



Diario



pa Aruba



ANJA 20 | DIAMARS 2 DECEMBER 1958 | Nr. 3302

Continuacion dje caso Mark Serphos

Abogado di Serphos ta kere cu P.G. tabata na haltura di expulsion

En conexion cu e sentencia intermedio di Huez Diasabra 29 November, den cua ta worde ordena presentacion personalmente di Mark Serphos y Procureur Generaal, ayera (Dialuna) atardi pa 3 or e caso di Serphos a bolbe bini dilanti. Como huez a figura Mr. Schaafsma, griffier Sr. Maduro. Ni e demandante (Mark Serphos), ni e demandado (Procureur Generaal), ningun di dos no tabata presente. Si tabata ei e abogado di e demandante, Mr. P. P. C. H. van der Voort.

Loke e demandante ta trece dilanti

E abogado a participa na huez cu Dia Sabra anochi 29 November pa di prome biaha ela hanja contacto cu su cliente. Ela pidi acto dje orden pa expulsion for di Antillas Neerlandes fecha 27 November 1958.

Tambe ela a pidi acto di un declaracion prepara door di Mr. H. C. Willemsen, comisario di polis cu pension, cu ta un relato manera e demandante a haci n'e despues di a hanja su libertad.

Ela participa tambe cu e demandante ta pidi cu enfasis acto cu su abogado riba Dia Razon anochi a manda pa demandado un telegram, den cua entre otro cos a worde participa cu di su parti a worde telegrafia na e instancianan autoriza na Peru, cu no tin asunto di malversacion en absoluto y en despues riba Dia Huebs mainta 27 November 1958 banda di 8.10 'or, e abogado di demandante tabatin un combersacion telefonico cu e demandado, durante di cua e demandado a menaza cu ,,medidanan serio", alomenos a participa na demandante su abogado cu su cliente tin di spera medidanan severo; cu di e manera ei 'e demandado, kende porcierto ta concerni cu e asunto pa su oficio, tabata al corriente di henter e affair di expulsion, pasobra ta completamente inacceptable, cu lo no tin conexion entre e palabranan dje demandado manera haci pa telefoon na e abogado dje demandante, e presencia dje secretario di e minister di Husticia na Aruba, y cu a cohe e demandante cu e fin di expulse. 7 ora despues dje combersacion na telefoon menciona.

Cu asina ta resulta cu e demandante como Neerlandes cu no a nace den Antillas, e ta completamente vogelvrij y por lo tanto un provision manera ta pidi ta un necesidad practicamente, a fin di sigura e derechonan dje demandante como ciudadano.

Creacion di documento oficial

E abogado a munstra cu Procureur Generaal durante dje sesion di Dia Bieme a declara cu e no sabi nada dje expulsion. E conclusion di e abogado ta cu P.G. mester tabata sabi dje expulsion aqui y cu esei tabata loke e P.G. quier a bisa e abogado mainta. E abogado a sigui bisando cu e tin motibonan masha serio pe acepta cu e orden pa expulsion a worde usa pa crea un documento oficial cu a duna e cabezante di polis un competencia aparante pa por saca un hende.

,,Esei ta pone'mi corda na lo peor cu nos por a pasa po durante di ocupacion na Hulanda, Sr. Huez", asina e abogado a agrega aserca.

,,Esaki ta sobrepasa tur loke a pasa te awor".

E abogado a sigui bisando ademas cu su cliente a worde menaza cu frequencia cu expulsion, arrestacion y arrestacion di su tata ora cu e bolbe den Antillas Neerlandes, si acaso e demandante no pasa over na entrega di cierto cosnan.

,,Esnan cu sea nan ta nace den Antillas of no", asina e abogado a bisa, ,,nan no ta sigur di nan mes si acaso loque a pasa cu Serphos, ta legalmente posibel. E ora ei ningun hende no ta sigur mas di su propiedad, si acaso un instancia di autoridad laga su bista cai ai riba cu gana di dje. Loke a pasa aki", e abogado a expresa su mes na voz haltu, ,,ta sobrepasa tur loke a pasa te awor den Antillas Neerlandes y laga nan den sombra su tras".

Na final di su argumentacion, e abogado a bisa:

,,Mi ta spera cu e 22 miembronan di Staten cu a pone a Gobierno aqui na poder, lo realiza nan mes, cu loke aqui ta den balanza, tin conexion cu e derechonan di mas elemental di tur hende cu ta biba den Antillas Neerlandes."

E abogado a termina bisando cu e ta considera Serphos vogelvrij, amenos cu e poder ehecutivo lo worde impedi di yega na un semehante moda di actua.

Huez a estipula cu sentencia lo worde duna Dia Sabra mainta 6 December 1958 pa 9 'or.



Diasabra theedansant y kindershow na Palm Beach Club

ORANJESTAD — Diadumingo atardi 5'or lo cuminsa un theedansant na fabor di Casa Cuna. Un dje conjuntonan mas popular lo ta encarga cu e musica di baile y por lo demas lo tin un kindershow, pa cual La Linda a percura pa un coleccion exclusivo di shimis pa mucha. Tambe lo tin presentacion di goochelaar.

E initiativo pa organisa e partida aki a sali di sra. Roda Steenhuizen-Frigerio, kende otro biahanan anterior tambe a dirigi showman manera esaki cu exito. Asina cu no tin duda cu e biaha aki tambe lo ta igual.

Produccion di bridge pa Casa Cuna

ORANJESTAD — E bridge-drive cual a worde organisa pa e bridgeclub ,,Aruba Ariba" na beneficio di Casa Cuna a produci fl. 180,—. Trinta-y-dos pareha a inscribi nan nomber pa e encuentronan aki. Door di senjoor Jan Hoen di Trocadero un excelente macutu di fruta a worde poni desponibel pa worde rifa, cual a produci e bunita suma di fl. 52,—.

Truck di cine e siman aki

ORANJESTAD — E truck di cine di Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba, lo duna siguiente presentacionnan riba siguiente dianan na siguiente lugarnan: Diarazon 3 di december 1958 na Kalabas. Diabierne, dia 5 di december 1958, na Tanki Leendert, terreno di centro Juvenil.

Tur e presentacionnan lo cuminsa pa 7.30 y lo dura un ora mas o menos.



Kibra telefon

Diasabra anochi nan a pidi asistencia di polis na refresqueria Arcos; na unda un homber burachi a ranca e cabez di telefon kita fo. Polisnan a saca e homber pafor y a avisa e donjo pa reclama e caso serca recherche.

Explosion na e zender

E mes anochi patras di cas di Arends na Ponton nan a tende un zonido, na e mes momento nan a mira un vlam sali di e zender di Voz di Aruba cual ta instala aya tras. No tabatin candela sinembargo, posibel ta, un stop dje zender a bula.

Ruman cu otro

Den anochi di Diasabra pa diadumingo na Kaas di paloma e rumannan P. M. y A. M. tabatin pleitu trobe. E biaha aki tabata P. M. kende a hanja golpi Polisnan a trata di calma nan y a kita un cuchu di un di nan.

Manera un loco

Diadumingo polisnan a worde avisa, cu chofer dje auto A-5650 manera un loco tabata corre riba caminda principal y banda di vliegveld casi a causa un accidente. Na San Nicolas polisnan a bin para e auto, y polisnan ta hanja cu e persona no tabata den condicion pa stuur auto.

Kita un banda

Diadumingo anochi P. C. chofer di e bus A-3487 na Warawara mester a kita un banda pa un par di homber burachi cu tabata camna riba caminda. E auto door dje maniobra aki a kita for di caminda y a bai pega den cadushi. Danjo fl. 500.—.

E cuchu tabata skèrpi

Srta. R. W. y senjor P. S. H. diadumingo mainta 4'or a jega na warda di San Nicolas cu mannan tur sangra. Nan tabatin pleitu cu otro, y e homber a busca manera di kita e cuchu for di e dama. Di tal manera tur dos a hanja herida na nan man. Polisnan mientras tantu a disidi di warda e cuchu y a scual e dosnan.

Dalmentu

Na misa di Paradera Diasabra mainta e autonan A-2836 y A-2952 resp. cu e chofernan B.T.H. y J.B. a dal cu otro. Nan no a duna otro preferencia di caminda Danjo fl. 600.—

Dalmento II

Riba caminda principal banda di garashi Ecury diasabra mainta e bus A-589 cu e chofer F.G.L. y e cariosa A-7074 cual J. L. K. tabata stuur a dal den otro. Danjo total fl. 500.—.

Dalmento III

Diadumingo mainta den cruzamento di Emmastraat y Arendstraat e autonan A-6015 y A-958 a bots cu otro. E chofernan resp. P.H.R. y sra. H.M.-C. huntu tabatin danjo na nan auto pa fl 650.— Aki trobe nan no a duna otro preferencia di caminda.

Slipmento I

H. C. kende cu su auto A-3788 a cuminsa slip riba caminda a bai dal contra auto A-3448 di senjor H.J.S. cual tabata parkeer dilanti parcela Cura Cabai no. 54. Danjo na auto di H.J.S. fl. 1.000,— y na auto di H.C. fl 400,—

Slipmento II

Riba e caminda di Santa Cruz pa Oranjestad diasabra anochi e auto A-1331 a slip. Es auto cual L.C. tabata stuur a bai baha den un rooi cantu di caminda. Danjo fl. 1.000.—. Jiu homber chiki di e chofer a hanja herida leve.

Slipmento III

Na B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat V. R. M. cu su auto A-5081 den anochi di diasabra pa diadumingo a corre dal contra muraya dje estacion di gasolin di Esso. Danjo fl. 1.000.—. Posibel tabata slipmento tabata causa di esaki.

Truck mal carga

Chofer E.G. dje truck A-269 diadumingo mainta a bai avisa polisnan cu riba caminda di Oranjestad pa Tanki Leendert e la dal e mucha homber di 13 anja J.T. sin cu e la nota esey. E truck tabata carga cu tubo, cu na banda drechi tabata sali casi 80 cm. Di tal manera e mucha cu tabata para cantu di caminda a hanja un dje tubonan den su carra. Posibel e herida no ta asina serio, apesar cu dokter a conseha di hiba e mucha pa observacion na San Pedro Hospital.

Hanja

Senjor J. F. Heiliger di Sint Maartenstraat 54 a depone 9 pida biljechi di loteria di gobierno na warda di polis na San Nicolas. Polis Aarts a depone na warda un etui di cuero color corra cu cuater yabi y un sanbechi chiki cu e la hanja na Boegoeroei. Senjor S. W. A. Heinze di Savaneta 8 a hanja bao 8 pida biljechi di loteria di gobierno y por lo pronto a tene nan.

Benzol Americano pa Rusia

NEW YORK, 1 dec. — Segun un noticia den e corant Mericano ,,New York Times" Rusia lo bende Merca 13.5 millon dollar di benzol cu mediacion di un compania Hulandes.

Circulonan den industria quimico Mericano a informa aparentemente cu e Dow Chemical Company a firma un acuerdo cu Rusia pa Rusia entrega Merca 27 millon gallon di benzol pa anja na 1959-1960. Segun ,,New York Times" e acuerdo aqui a ser firma via e filial Hulandes dje compania Mericano ,,Nederlandse Dow Maatschappij N.V.". E compania Mericano lo paga e benzol na florin Hulandes, na un prijs cu lo ta 24 of 25 cent Mericano pa cada gallon. Actualmente e prijs di benzol riba mercado Mericano ta 21 cent Mericano pa gallon.

Segun ,,New York Times" Dow Chemical Company a declara cu e acuerdo aqui a ser firma pasobra esaqui ta mas barata y pasobra e ta ofrece e compania un garantia contra ,,dependencia" den entreganan futuro di benzol. Den e anjanan pasado e entrega di benzol di fuente Mericano tabata ,,masha irregular y di bes en cuando gravemente insuficiente".

En conexion cu e noticia aqui e vice-presidente dje Emjay Company, un filial di Standard Oil, a declara cu Rusia y otro pais Europeo Oriental ta aplica ,,presion" riba e mercado di benzol, como resultado di cual e situacion interno a bira mas peor ainda. E tabata di opinion cu gobierno Mericano mester cuminza paga atencion na e importacion di material basico Ruso na Merca, asina ,,New York Times" a skirbi.

Un Brazilenjo a casa cu 16 muher

RIO DE JANEIRO, 1 dec. — Segun poliznan na Rio de Janeiro a informa un Brazilenjo di 54 anja, un tal Fabrecas, a casa cu 7 muher den varios parti di Brazil desde 1932. Ademas e tin 9 otro esposa, pero nan no a logra di duna prueba di esaqui ainda. E homber a casa cu tur e muhernan ey pa motibo financiero.

MASHA DANKI, SAN NICOLAS (I)

Pa MARCELLE

ORA E DIANAN DI FIESTA tabata acerca, semper Josefina tabatin problema. Y manera cu cada anja ta bira peor. Lugar di e sali fel dje segun e bal creciendo e ta preocupele mas ainda. Tempo e tabata chikito 'e tabatin basta cu su mama so. Su mama tabata sabi di yena henter su bida y cubri tur su necesidadnan chikito.

Ta te despues cu Josefina a crece bira mas grandi, e la sinti manera tin un lugar bashi den su bida. E no tabata sabi bon si ta un tata e tabata falta. Pero en todo caso su bida tabata hanja falta di algo por estilo. Ora e tabata bai bishita su amiguitanan, e tabata envidianan teribel, pasobra nan tabatin un tata fuerte y carinjoso, cu tabata yuda nan cu nan huiswerk, ta maha nan pasenshi of hunga cu nan.

Tin ora Josefina tabata subi riba su cama y llora, den e tempo cu mucha ta gusta llora y ta laga nan lagrimanan sali pa e minimo cos. Pero su mama no mester nota nada, pasobra e ora lo e bira tristu, si e hanja sabi cu e no por duna Josefina tur cos mas, pa haci su bida completo. Su pober mama ya a pasa hopi trabau e anjanan cu a pasa, quedando viuda hoben y mester a percura pa laga Josefina studia y tin un hubentud sin preocupacion dje poco placa di pensioen cu e tabata hanja. Pesei Josefina tin ora tabata sconde su tristeza valientemente pa no haci su pober mama sufri.

AWOR E DIANAN DI FIESTA tabata acercando y tabata sabi con e dianan di fiesta aki tabata bai ta na e otro casnan, caminda tin hopi familia grandi y alegre, caminda nan ta festeha San Nicolas, Pascu y Anja Nobo hunto. Caminda nan ta inventa sorpresanan gracioso y nan ta hari alegre di e chistenan. Den e casnan lo tin calor, alegria y felecidad. E dianan aki e ta pasele cu su mama so y esaki tabata parcele sin sentido, pa nan bai haciële na un manera di fiesta. No, cu su mama no ta haci su empenjo pa haci ambiente alegre manera e tabata kier, esei ta loke ta peor, pasobra semper su mama tabata haci tur esfuerzo pa desmenti e idea cu na nan cas falta algo y cu e otro nan caminda e familia ta grandi tin ora nan ta goza teniendo otro pa loco. Nan tabatin banketletter dia di San Nicolas y tambe chuculati pa bebe. Su mama a traha bunita regalito pa Josefina y naturalmente cu esaki tambe tabatin sorpresa carinjoso pa su mama. Pero henter e oranan ey tabata mescos manera cu e fiesta no tabata un realidad..

Y despues di e fiesta aki Josefina ta bolbe subi cama pa llora y e ta puntra su mes si su mama tambe lo no ta tristu y tin un sentimiento di no ta satisfecho. Y asina cu e pensamentonan aki Josefina ta pega sonjo cu e lagrimanan den su wowo pero cu un sonrisa riba su boca. Pasobra despues e ta bai sonja. E sonjo di e homber grandi y fuerte cu su curazon ta anhela. Prome e figura aki tabata tuma lugar di un tata, pero den e ultimo tempo e ta pensa cu e ta e persona cu kende e lo desea casa y cu lo pertenece pa resto di su bida na dje...

E figura cu ta aparace den su sonjo no tin un cara, pasobra e tabata algo masha troebel. Solamente Josefina tabata sabi cu e tabata un persona corpulento, cu e por a descansa su cabez na su pecho. Y tambe brazanan fuerte cu por protegele dunando ele tur sentimiento di seguridad.

Mas cuanto biaha e la aparece den su sonjo y mas cuanto troebel e cara di e personan aki tabata den su sonjo, sinembargo e la reconoceele asi na e la topa cune pa prome biaha en realidad. Esaki a sosode despues di zomervacantie. Josefina a caba di cumpli diezseis anja y a pasa pa vierde klas di H.B.S. como esun mas hoben di su klas y cu tabata parce mas hoben ainda cu e figura esbelta di dje y e mirada candido. Nan tur tabata sabi cu nan tabata hanja un maestro nobo pa Ingles y naturalmente cu tur tabata ansioso pa sabi kende of con e lo ta.

Parce cu e tabata un persona simpatico cu cabei preto y poco cana na su cien. Ora Josefina a drenta klas e por a mira e cara di e maestro di banda pero esaki a bira pa enfrenta cu Josefina. Josefina tabata sabi cu e tabata ,,e persona" cu e tabata sonja cune. E la sinti algo stranjo manera sa pasa varios biaha cu un persona di: ,,mi ta recorda esaki, exactamente asina, mescos". Pero unda y cuando, bo no sabi. Unico cos cu Josefina tabata sabi ta cu e persona di su sonjo ta Sin cu e por a ynda y casi spanta e mirada di Josefina a keda clava den e wowonan shinishi di e maestro nobo. Josefina a sinti con e la bra corra. Semper ta fastioso ora e bloos, y e tabata desea cu pa e terra habri pa e por somenta. Pero a la vez e kier a bai para mas cerca di dje. Awor e maestro a cuminza hari cu Josefina y bisa: ,,Sigur bo ta esun di mas chikito den klas, no?" Generalmente Josefina no tabata gusta sorto di chansanan asina. E no por a wanta cu nan ta tumele pa mas hoben di loke e ta. Pero no ta porta si ta ele ta bisa esaki, pasobra e tabata bisele di in manera sarcastico Di dje e ta zona mas bien como un caricia. E simanan cu a sigui, Josefina tabata sintiële stranjo Parce manera su bida a hanja mas sentido Semper bo tabatin algo pa kiko anhela: e leccionan di Ingles. Of e por a topa cunele den pasillo Y den todo caso tur anochi prome cu e bai drumi e ta mira su cara dilanti dje y bon ela y pa e so Su wowonan shinishi y e cabei blanco na banda..

Aunke e maestro nunca a haci diferencia entre nan, parce manera cu durante e oranan di les tabata existi un intimidad silencioso entre nan dos. E prome siman di les, Josefina no tabata haci otro cos cu mira keto den direccion di e maestro y sonja cune. Pero awor december lo bolbe bini y e dianan di fiesta ta acerca. ATROBE E mesun inquietud ta bira donjo di Josefina y mas fuerte cu prome. E no tabata sabi pakiko,

(E ta sigui)



CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant", Nassaustraat 85 y scribi den un hoeki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal di bo pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia y e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

. . . .

Mi ta spera cu na yegada di e carta aki Rosemarie lo ta bon i yen di salud. Mi tin poco cos ta molestia mi pesei mi ta bin tuma conseho cerca Rosemarie. Mi ta un mucha muher di 20 anja i mi ta compremete cu un mucha homber di 21 anja. Awor e mucha homber ta bisami cu e ta stima mi so i cu e ta casa cu mi i ami como mi ta stimele mi kier casa cu ne. Pero awor cu nos a compromete e no ta bin mi cas manera prome.

Ta diadomingo sol e ta bin i tin ora cu e no ta bini mes. Awor mi ta desconfia pasobra cu ta stimacion a caba? I tin un mucha muher ta loco su tras pero mi no sabi cu e ta papia cu e mucha muher. Tin ora mi puntre ta pakiko e no ta bin mi cas, e ta bisa e no tin pura di casa. E ta gusta rabia i e ta jalurs tambe pa coi loco. Cualkier cos cu mi hendenan bise e ta rabia, pero ami no a hacié nada ma ta ami e ta culpa. Mi no sabi kiko ta su idea. Rosemarie lo por duna mi un conseho kiko mi mester haci? Maske cu mi kier rabia cunele, mi no por. Di antemano masha danki.

ASMID.

Asmid,

Mi amiga, bo mester comprende un cos bon: compromiso no ta matrimonio! Ta un tempo pa dos hende sinja conoce otro bon i mira cu si ta di berde mes nan ta stima otro asina hopi cu nan lo casa cu otro Maske ta penoso pa bo, mi mester bisa bo cu mi ta kere cu e joncuman — awor cu e conoce bo mas bon — no ta stima bo asina tauto pa casa cu bo. E ta busca tur manera pa hala atras, bo mes no ta ripara? E ta bini mucho mas poco bo cas, e ta rabla liher, e ta duna bo culpa di cos cu bo no a haci etc. etc.

Por ta tambe cu tin un mucha muher cu ta brubando su cabes i cu despues e comprende cu ta abo mes e ta stima i e bini back cerca bo i casa cu bo. Pesey no bise pa bini tur dia, no puntre cuenta di casamento, ni tampoco pone obligacion di casa cu bo riba djele. Ora e bini bo ta trate cordial, carinjoso pero no di mas tampoco. Dune e joncuman tempo pa e mes comprende si e kier casa cu bo of no. Amor no tin cuestion di dominio. Ta e mes mester tuma su decision. Mi ta spera pa bo cu tur cos lo regla pronto.

ROSEMARIE.

Apreciada Rosemarie,

Despues di un saludo cordial mi ta bin haci Rosemarie e dos letras aki pa informa cerca Rosemarie kiko mi mester haci den mi dificultad.

E dificultad ta cu mi ta un homber casa di 37 anja di edad; mi esposa tin mes edad cu mi i nos tin tres jiu chikito. Ultimo tempo mi ta conversa hopi cu un senjorita, mi vecina, i mi mester bisa cu nos conversacion ta amical i nada di amor. E ta un senjorita decente. Pero despues mi mes a cuminsa comprende cu mi ta hayando mas i mas carinjo pa e senjorita. I e tambe pa mi. E senjorita ta un hende inteligente cu por papia riba diferente cos, mientras mi senjora ta blo papia riba cas i jiunan, nada mas. E senjorita sa jamami na telefon i nos ta conversa cu otro. Awor mi senjora ta rabia masha cada vez cu e yamami of cu mi papia cuné. Pesey mi a dicidi di no papia cunele na publico i ma bise pa no yamami na telefon. Pero nos ta topa na cine of riba caminda i mi ta dunele un cabes di boto hibe su cas.

Mi senjora kier pa mi kibra tur amistad cu e senjorita, pero si mi haci esey lo mi haya su falta hopi, como ya mi a custuma di conversa cunele riba cosnan cu nunca mi no por papia cu mi mes casa por motivo cu mi casa no tin comprendemento di nan. Si mi papia cu mi casa cuenta di mi trabao, mi casa ta pega sonjo di fastidio. Mi no sa kiko mi haci. Rosemarie. Bo por bisami si un amistad entre ami i e senjorita ta un cos malo? Ami no ta kere esey.

Su servidor, L. M. D.

Mi amigo L. M. D.

Lo mi scirbi bo mes palabranan „Mi mes a cuminsa comprende cu mi ta hayando mas i mas carinjo pa e senjorita. I e tambe pa mi." Esaki, bon miru, ta un declaracion di amor. Ta un declaracion prudente, pero no ganja bo mes: bo ta stima e mucha muher ey i esey por trece bo matrimonio den un peligro grandisimo. Bo mes ta mira caba cu bo senjora no basta sabi, ni basta educado pa bo. Dia boso a casa, bo a hayele e mucha muher di mas adecuado, no ta asina? El a entrega bo tur su amor, tur su carinjo i tur su percuracion pa bo persona, pa boso cas i pa boso jiunan. E ta traha duru den dia i anochi e ta cansa taivez, pesey e no tin tanto interes den otro asuntonan. Esaki no ta bon: un muher casa mester tuma interes den tur lo ke tin di haci cu su esposo, e mester sinja conversa riba otro cos tambe. Pero mi amigo, ta for di ki dia b'a ripara cu bo senjora no ta asina inteligente? Ta for di dia cu bo a cuminsa comparè cu e otro senjorita i cu bo a cuminsa stima e otro. Tuma un conseho: stop di sali cu e otro mucha muher, stop di dune cabes di boto i stop conversacion na telefon. Si e mucha muher tabata asina bon i decente i sabi ... lo e mes a comprende cu BO TA HOMBER CASA I BO TA PERTENECE NA BO HOGAR. Trata di mira den bo senjora e mes un persona cu bo a casa cunele i bisele cu bo kier pe papia cu bo riba otro cos tambe. Mustre bo amor i lo bo mira cu e ta bai complace bo tanto cu e por. Busca bo felicidad den bo matrimonio i no fuera di esey!

ROSEMARIE.

Rosemarie,

Mi tin 18 anja i mi ta bai casa pronto cu un homber 10 anja mas bieuw cu mi. Mi ta stimele i mi no ta worry cu edad. Ya e homber a cuminsa traha nos cas i nos lo cumpra tur cos masha bunita pa nos hogar. Pero a sosode cu dos siman pasa mi tabata na un baliamento i aya mi a contra cu un mucha homber di 19 anja. Nos a balia hopi hunto i el a sunchi mi. Mi mester bisa cu nunca mi no a sintimi feliz asina. Nunca mi no a sinti tanto deseo di amor asina. Awor mi no sa com haci. Dia di casamento ta yegando acerca i mi ta blo corda riba e otro joncuman, cu talvez no ta corda mes mas ariba mi. Kiko mi haci Rosemarie? Si mi kibra awor cuenta di matrimonio tur mi hendenan lo rabia masha i ademas mi no sa si e mucha homber aya ta stima mi. Yuda mi, Rosemarie!

LOLA.

Lola,

Mi amiga, amor ta haci cos stranjo cu hende. Mi ta casi sigur cu bo no ta stima e homber 10 anja mas bieuw cu bo, pero — dispensami — bo ta stima e cas cu e ta trahando i e cosnan bunita cu e ta bai cumpra pa bo! Pensa bo bon! Si bo casa cuné i despues bo bai un fiesta i topa e joncuman di 19 anja atrobé. Com lo bo siutibo? Si e mucha homber ey ta stima bo of no, esey ta un otro cuenta, pero ABO no POR casa cu un hende cu bo no ta stima. Bo mester ta franco cunele i cu bo mes. Mehor ta di lubida riba cas i muebles i pone un fin na e asuuto aki, pasobra un tal matrimonio lo no duna bo felicidad, Lola!

ROSEMARIE.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentiebureel.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Union Store, San Nicolas.

PAGINA TRES

Nixon na consagracion di capilla Americano na Londen

LONDEN, 1 dec. — E vice-presidente Mericano, Nixon, a atende consagracion na Inglaterra di un capilla Mericano den e catedral di San Pablo; e capilla ta dedica na conmemoracion dje 28.000 miembronan di ehercito Mericano, cu tabata staciona na Inglaterra durante segundo guerra mundial y cu a muri den e lucha contra e Alemannan.

Reina Elizabeth, Prinses Margaret y Mama di Reina Elizabeth, a atende e ceremonia.

Reina Elizabeth a papia algun palabra, y tabata prome bez, cu un rey of reina a papia den e catedral.

Prome cu e ceremonia vice-presidente Nixon tabatin discusion den Camara de Los Comunes cu e ministro Ingles di asuntonan exterior, Selwyn Lloyd, y varios otro miembro importante di partido Conservativo Ingles.

Motornan atomico pa avion bombardero Americano

CINCINNATI, 1 dec. — Tecniconan Mericano ta construci e mes motornan atomico pa avion bombardeo manera esunnan cu e Rusonan a construi den un avion, cu cual nan a haci vuelo experimental caba, asina un ingeniero dje departamento di aviacion di General Electric na Evendal, Merca, a informa ayera.

Segun e ingeniero e tipo aqui di instalacion atomico ta un dje sortonan mas simple.

Aumento di presupuesto Jugoslavo pa defensa

BELGRADO, 1 dec. — Yugoslavia tin intencion di aumenta su presupuesto di defensa cu 10 porciento; for di 181,7 miljard awor te na 199 miljard otro anja. E aumento aqui ta necesario especialmente door dje aumento di sueldonan y prijsnan.

Cumpleaños feliz

E simpatica senjorita Alcida Elizabeth Quandus a cumpli 20 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, Nicolisa y tata Alfonso Quandus, tambe di su rumannan, Carmen, Aloyisius, Maria, Martin, Pedro, Janjo Nouel, Sofia, su sobrino y sobrinanan, Franklyn, Jacintha, Helena, Glenda, Lourdes, Ivon, Sera, Viveca, Rubia, tambe di su amiganan Sofia Luidens y Juliana Luidens.

Carolina Gomez ta celebra su feliz cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, especialmente di su amigo Arcadio Wernet.

Awe ta cumpli 1 anja di feliz existencio, e hobencito Marlon F. Werleman. E ta ricibi hopi pabien di su estimada mama, 3 omonan, y especialmente di un persona.

Awe ta recorda su fecha natal senjor Benny Tromp. E ta ricibi hopi felicitacion di su estimada esposa Maria, jiu Shirly, mama y tata, rumannan, suegra y suegro, cunjanan, sobrinonan y su iha Pedro Zievinger.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Molenstraat.

AGENDA
Diamars 2 di december
DE VEER: 8.30 Let's be happy
RIALTO: 8.00 La marca de Satanas
PRINCIPAL: 8.00 Fraulein
AURORA: 7.30 From hell it came
SAVANETA: 7.30 Kelly and me

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERA
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

„A.A."
Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
chi y Diasabra anochi. Tel. 2341.
Diadomingo henter dia. Diarazon ano-

Un matrimonio pa salbacion
pa TUYUCHI

No. 57)

„Ta cierto cu el a bisa bo asina?" Lady Clarisa a informa.

„Cierto i mas ainda. E anochi ai tabata parce mi como si fuera tur su speranza a caba. Pues, manera m'a bisa bo caba, a socede cu e lazo cu a uni nos mester a ser quibra. M'a hura su dilanti cu hamas lo mi ser su muhe".

„I sinembargo bo tabata stime toch?" Lady Clarisa a puntra.

„Ta hustamente pasobra mi tabata stime quizas mas cu mi mes, m'a dicidi di no casa cun'e. Si mi tabata asina egoista di huzga pa mi sol, di duna rienda suelta na mi sintimiento amoroso pa cun'e i si acaso mi a sigui su exigencia i su suplicanan tierna, anto awe lo mi tabata casa cun'e i nos lo a barca bai Merca. No tabata importa ami cu mi tabata pober; mi tabata pober semper di mi bida. Ta pa su propio felicidad m'a opone mi; mi no quier a sak'e foi un posicion brillante i hiba tanto e mes como enter su famia na ruina i miseria. fuera destierro, solamente pa un capricho loco di amor. Mi concenshi tambe ta na su punto pa pone mi sinti pa mi probimo. I mi no quier a consenti den su pretencionnan. M'a bandone pues i hunto cun'e e parti di mas mehor di mi bida".

„Ami lo no a larg'e si acaso mi tabata sa cu e tabata stima mi", asina Lady Clarisa a conteste.

E cara noble dje hoben a bira radiante.

„Mi tabata stime mas tanto cu mi tabata stima mi mes", Carmen a ripiti pa di tanto bez trobe. „Si acaso mi a casa cun'e, anto su mama lo a bira infeliz, su ruman muhe lo no a hanja un bon casamento. I sin duda Lancedene lo a bai perdi. Mi tabata sa quico e tabata sinti den su curazon pa perdida dje luga aqui".

Cu un gesto gracioso di dignidad, Carmen a tuma un man di Lady Clarisa i a deposita un sunchi riba esaqni.

„Mi ta envidia bo, querida Clarisa", el a bisa; „e muhe feliz cu por a hanja un hoben asina manera Armin como su esposo".

„Mi ta envidia bo", Clarisa a bisa. „Pasobra e tabata stima bo!"

„Como no. E tabata stima mi sigur. Pero abo a debolbe Lancedene, e cas cu asina tanto e tabata stima: bo ta mucho mas dichoso cu mi".

Un suspiro a escapa foi su labionan rosada.

„Abo a ofrece posicion, fortuna, b'a debolbe Lancedene", asina Carmen a continua. „I b'a haci Armin i su mama feliz pa semper di nan bida. I ami no a haci nada otro sino stime i bandone pa su mes felicidad. Na principio el a opone na mi decision i mi resolucion; pero ora cu el a comprende cu mi decision tabata irrevocable, e mester a somete. Mi ta recorda mescos cu ta awor, com el a para machica e papel di licencia cu abo tabatin un rato pasa den bo man i el a hinca e papel numa den su sacu despues cu m'a nenga redondamente di casa cun'e. E anochi ai nos a separa foi otro. Lady Clarisa i luego el a dirigie na bo".

„Si; el a bini cerca mi ora cu abo no quier a casa cun'e", e condesa a observa awor un poco desgusta.

„Abo a hacie feliz, abo a salb'e foi ruina, Lady Clarisa. Ora cu nos a separa foi otro m'a puntre cu nos lo ser amigo di otro i el a contesta mi cu no, tantem cu e sinsabor dje separacion no a disparce; despues di esai, quizas despues di anjanan lo nos por bin ser amigo di otro trobe".

Lady Clarisa a lamta su cabez blond.

„I ta na qui manera lo bo por splica mi cu b'a penetra te den cas di Lady Ryeburn?" e condesa a informa. „Mi ta meen despues di asina tanto cos a pasa denter di boso carrera amoroso?"

„Pasobra m'a tende Lady Larche ta bisa cu e lady aqui a queda enteramente solitaria foi momento cu su dos yiunan a casa bai larg'e. I e ora ai a drenta mi e idea di bai dedica mi bida n'e. Mi tabata sa cu foi e momento ai no tabata existi ni matrimonio, ni amor mas pa mi i cu den mi bida lo tabatin un vacio cu tabata imposible pa ser yena trobe. Mi a pensa anto di haci un noble uso di mi existencia, sacrificando mi mes na mama dje homber cu asina tanto mi tabata stima. B'a comprende awor e sentido? Mi no a haci esai cu e speranza di a contra cu bo ni tampoco cu bo casa den mundo, pasobra ta mi mes a nenga casamento. Comprende mi bon, pasobra si acaso mi quier a casa, awe lo ta mi ta senjora Carmen Ryeburn Kilmeyne sin duda i cu masha felicidad. E empleo aqui naturalmente no tabata sirbi mi di nada, pasobra pa mi inteligencia i educacion mi por a hanja of hanja te ainda un empleo mucho mas mehor, pasobra mi por duna les, etc. Sinembargo mi a quere cu haciendo e trabao humilde aqui lo mi a haci indirectamente un obra benificioso. I ainda si acaso ta un error mi por a haci tumando e paso ai, pa mi concenshi i pa Dios mi no a haci nada cu ningun intencion particular".

„Mi ta stima bo i abo nunca a stima mi", e condesa tabata papia manera pa su mes. „Alomenos Carmen, mi quier a odia bo, pero mi no por. Bo ta mi rival i sinembargo mi ta stima bo pasobra bo tabata asina generoso y asina bon pa Armin. Qui stranjo! Ta com por ta posible cu nos tur dos ta stima e mes homber asina tanto!"

„Ami si no ta pensa di tal manera, pasobra ta existi poco homber cu ta asina digno di ser stima. Tabata pa mi mas facil di muri cu di bandona Armin pa semper foi mi pensamentonan".

Awor e mucha muhe a cai na rudia na e luga unda Lady Clarisa tabata para.

„Tambe mi mester bisa bo lo siguiente, Lady Clarisa. Pensa bo cu nos tabata stima otro asina tanto i bibiendo bao dje mes dak, nos tabata constantemente sranjo pa oro. Bo curazon leal nunca a abriga e menos mal pensamento; bo leal labionan nunca a pronuncia un palabra pa cual bo por a sinti bo ofendi".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

„Bai cu dos otro pa mira kiko e candela cy ta. E resto di nos lo keda aki por si acaso e bandidonan bolbe." „Lo tá nan esei?" „Podise. No exponebo." Y mientras Cisco y Pancho no ta imagina nan sikiera, di repente nan ta tende: „Hands up. Boso nan ta rodea. Cisco ta corre lanta sin sabi kiko ta pasando, mientras Pancho tambe ta lanta fei sonjo: „zzz.... Uh.. Kiko esaki?"

☆

JUAN EL INTREPIDO

Pensando: „E mester ta loco si e bai saka su ruman di e prison ey. Mi mester tahele...." Di pronto e ta tende lecuw.... y ta bisa pa su mes: „E avion di nos, Ya e ta biniendo.... pero e piloot no por warda mucho...." „Kiko haci? Salba e mucha muher ey di un desastre of salba e homber pa cual nos a bini...."

☆

DICK TRACY

„Manera mi ta conta Hefe Patton, mi a stop na e stoplight y mi tabata bai bira pa drechi." „Si", e hefe ta responde. „Mi tabata stuur e convertible cu e capa baba y — di repente mi a sinti manera un hende a sakudi e auto — bo sabi con mucha sa haci tin ora." „Wel, ora mi a drei mira, polies a stop mi y e cos aki tabata riba e asiento di patras." Mientras cu na e auto di Popsie — „Bo ta mira algo ey den, Sam?"

☆

RIP KIRBY

„Dunami un obhelo", Rip ta bisa. „Podise mademoiselle por identifica e obheto aki...." Y jen di sorpresa e ta pensa. „E bomb-camara ey lo funciona ora nan lantele fei e mesa y lo estalla poco despues den man di Kirby".
Y ora Kirby ta para na e lugar di Gaston un homber ta lanta su rifel pa tira.

☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Ah, Lalo, Clint a laga un nota riba su mesa! Mi ta trece pa bo.... Peg ta bisa. Ora Lalo a tuma e nota su bista a cay riba un otro cos.... Qui esaqui ta? Demontre.... Cifra di e presupuesto di e puente..! Lalo a bin cu e papel cerca Peg y ta bias: Esaqui tabata riba mesa di Clint! Bo tin idea di com e a bini ey? Un asunto secreto na vista....! Oh! Lalo.... ami.... ami.... Peg a cuminza balbucea. Peg.... bo ta bleek manera un papel! Pasa pa mi oficina, Lalo ta manda e mucha muher.

☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

Dan a jega na cuarto no. 657, e a cruza dede, promer cu e a bati porta. Drenta, un stem at responde. Dan a drenta y ta bisa: Harry a bisa mi cu aqui nan por duna mi un trabao y.... Oooh! Abo....n? e hefe ta puntra asombra. Awor mi a comprende.... ta abo ta Val Winston! Bo tata ta donjo di e negoshi aqui.... y mi mester trata cu bo pa mi por drecha mi mes atrobe, ta loque Dan por a contesta.

☆

PEPITA

Lorenzo! e televisor no ta trabal Atrobe? Lorenzo ta contesta fada. Pero e ta lamta for di stoel, babri e televisor pa e por mira ta quico ta defecto atrobe. Quico lo ta e biaha aqui? e ta puntra den su mes. No ta por nada.... y Lorenzo cu Daisy tur dos a hinca cabez den e televisor. E ta jen di indio morto! Lorenzo ta bisa Pepita.

☆

Cumpleanjos feliz

Senjora Andrea Tromp ta celebra su feliz cumpleanjos. Felicitacion ta bini especialmente di su esposo Lauriano Tromp, tata, mama, rumannan tambe di su comer y comper y demas familia Tromp.

— — —

E hobencita Livia Everon ta celebra su 7 aniversario. Felicitacion ta bini di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Joy, Tic, Tica, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, welanan, primo y primanan, omo y tantanan, padrino y madrina, amiganan di 1ste klas di School di Piedra Plat, especialmente di Many Everon y Stella Hernandez y demas familia.

— — —

E graciosa Sra. Gladine Prescott ta ricibi hopi felicitacion di su 2 jiunan na Aruba, y uno na St. Vincent, tambe di su 8 nietonan, tur Personeel di Trocadero y muy especialmente di su amiga Srta. Theresita Tromp.

— — —

Sra. Mathilia Geerman ta celebra su 80 anja. Felicitacion ta bini di su jiunan Francequita, Lou y Nai, suegro Francisco Werleman y suegra, nietonan Maria Helena, Enrique, Claudio, Raymundo, Mauricio, Alex, Francisca, Pedro, Rosalinda, Elizabeth, Cathalina, Marthilia, Clara, Facundo Benito y 5 biasanieto y demas familia Werleman, Geerman, Kransen na Aruba, familia Geerman na Corsouw y familia de Palm na Bonaire.

— — —

E chikitin Candida Brete a cumpli 11 anja. Felicitacion ta bini di su estimada mama Ilda, tata Pedrito, rumannan Pedro, Maria, Loreta, Marianita, Juanita, Petra, Shon Deta, Thomasita, Shon Ca, sobrina Tecla, swa Rafaela, omo y tantanan na Corsouw, padrino Nadi, madrina Helenita Farro, tanta Dolorita Dijkhoff, pepe Cresencia Giel, tur su amiguitanan di 3de klas y su juffrouw Eugenia Hypolita di Sta. Anna School, tur su familianan Brete, Dijkhoff, Boekhoudt.

— — —

A drenta nan enlace matrimonial Senjor Antonio de Cuba y Senjora Dorothea Tromp de Giel pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di tur familia Brete. Nan ta desea e pareha tur cos bon den nan bida nobo.

— — —

A drenta nan enlace matrimonial e simpatica parcha Flora Ruiz y Egberto Croes. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, familia Brete, nan ta desea nan tur cos bon den nan bida nobo, especialmente di Loreta y Maria Brete.

— — —

Senjora Annie Lampe ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Seferino Lampe, mama Chichita, tata Pief, rumannan Bertrano, Rina, Tela, Diana, Mona, Raymond, tambe di Teresa Henriquez, sobrina Olivia, sobrino David Henriquez, y demas familia Henriquez.

— — —

Awe ta cumpli su promer anja di feliz existencia e chikitin Ronald Tromp. Sincera felicitacion ta bini di su mama Sifia, tata Poipi, rumannan Glenda, pepe Margo Britten, omo Lauriano Tromp, welo y welanan, primanan y, demas amiguito y amiguitanan.

— — —

Awe ta cumpli anja e caballero Eli Scharbaay. E ta ricibi hopi felicitacion di su iha Albert Anthony.

— — —

Senjor Napoleon Wester a cumpli 23 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Violeta, mama Johanita, rumannan Jan, Felecita, Pedro, Marianita, suegra y suegro, cunja Jacinta, sobrina y sobrinonan, especialmente di Harold Arrindell.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Aan de:
Aangesloten verenigingen
Ereleden
Bestuursleden
Commissieleden en
Scheidsrechters van de A.V.B.

OPROEP

tot het bijwonen van de verdaagde buitengewone algemene ledenvergadering van de Arubaanse Voetbal Bond, welke gehouden zal worden op a.s. **Woensdag 3 december 1958 om 7.30 n.m.** in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion.

Agenda:

1. Opening.
2. Bestuursmededelingen betreffende de aansluiting bij de N.A.V.U.
3. Verkiezing van 2 candidaten voor bestuursfuncties in het N.A.V.U. bestuur.
4. Verkiezing van 6 afgevaardigden voor het bijwonen van de algemene vergadering van de N.A.V.U.
5. Voorstellen tot wijziging van het huishoudelijk reglement van de A.V.B.
6. Sluiting.

Door het Bestuur van de A.V.B. zijn de navolgende candidaten gesteld:

1. U. van Breet
2. F. D. Figaroa
3. E. de Lange
4. P. D. Kelly
5. J. Kelly
6. H.E.L. Samson
7. J. M. Bislick
8. I. A. Kranka
9. N. E. Henriquez Sr.
10. W. Chai-Kow
11. V. Bermudez.

met dien verstande dat voor de bekleding van bestuursfuncties alleen uit de eerste zeven candidaten gekozen kan worden.

Elke aangesloten vereniging is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger-meerderjarig lid der vereniging naar de Algemene Ledenvergadeing af te vaardigen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen.

De vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke verklaring, ondertekend door twee bestuursleden, dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden. Deze verklaring **mag niet** door de vertegenwoordiger zelve getekend zijn. Deze verklaring moet voor de aanvang der vergadering, waarvoor deze is afgegeven, aan het Bestuur van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

Deze vergarering zal doorgang vinden en geldig zijn ongeacht het aantal aanwezige leden. Niet opkomen wordt gestraft met een geldboete van f. 5,00.

Aruba, 1 december 1958.

Het Bestuur.